

Luk

Chapter 19

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Καὶ εἰσελθὼν, διήρχετο τὴν Ἰεριχώ.
E tendo-entrado atravessava a- Jericó
[G2532](#) [G1525](#) [G1330](#) [G3588](#) [G2410](#)

E, tendo Jesus entrado em Jericó, ia passando.

2 Καὶ ἰδοῦ, ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν
E eis homem por-nome chamado Zaquieu e ele era
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3686](#) [G2564](#) [G2195](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#)
ἀρχιτελώνης, καὶ αὐτὸς πλούσιος.
chefe-dos-publicanos e ele rico
[G0754](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4145](#)

E eis que havia ali um varão chamado Zaquieu; e este era um dos principaes dos publicanos, e era rico.

3 καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν, τίς ἐστίν, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ
e procurava ver o- Jesus quem é e não podia por-causa-da
[G2532](#) [G2212](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0575](#)
τοῦ ὄχλου, ὅτι τῆς ἡλικίας μικρὸς ἦν.
a- multidão porque na- estatura pequeno era
[G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2244](#) [G3398](#) [G1510](#)

E procurava vêr quem era Jesus, e não podia, por causa da multidão, porque era de pequena estatura.

4 καὶ προδραμὼν εἰς τὸ ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν, ἵνα
e correndo-adiante para o- diante subiu sobre sicômoro para-que
[G2532](#) [G4390](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1909](#) [G4809](#) [G2443](#)
ἴδῃ αὐτόν, ὅτι ἐκεῖνης ἡμέλλεν διέρχεσθαι.
visse ele porque por-aquela estava-para passar
[G3708](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3195](#) [G1330](#)

E, correndo adiante, subiu a uma figueira brava para o ver; porque havia de passar por ali.

5 καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν
e quando chegou ao o- lugar olhando-para-cima o- Jesus disse
[G2532](#) [G5613](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0308](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#)
πρὸς αὐτόν, Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι; σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ
para ele Zaquieu apressando-te desce hoje pois em a- casa
[G4314](#) [G0846](#) [G2195](#) [G4692](#) [G2597](#) [G4594](#) [G1063](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#)
σου δεῖ με μεῖναι.
tua é-necessário me ficar
[G4771](#) [G1163](#) [G1473](#) [G3306](#)

E, quando Jesus chegou áquelle logar, olhando para cima, viu-o e disse-lhe: Zaquieu, desce depressa, porque hoje me convem pousar em tua casa.

6 καὶ σπεύσας, κατέβη καὶ ὑπεδέξατο αὐτόν, χαίρων.
e apressando-se desceu e recebeu ele regozijando-se
[G2532](#) [G4692](#) [G2597](#) [G2532](#) [G2524](#) [G0846](#) [G5463](#)

E, apressando-se, desceu, e recebeu-o gostoso.

7 καὶ ἰδόντες, πάντες διεγόγγυζον, λέγοντες, ὅτι Παρὰ ἀμαρτωλῶ ἀνδρὶ
e vendo todos murmuravam dizendo que Com peccador homem
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G1234](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3844](#) [G0268](#) [G0435](#)

εἰσῆλθεν καταλῦσαι.
entrou hospedar-se
[G1525](#) [G2647](#)

E, vendo todos isto, murmuravam, dizendo que entrara para ser hospede de um homem peccador.

8 σταθεὶς δὲ, Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν Κύριον, Ἰδοὺ, τὰ ἡμισία
levantando-se porém Zaquæu disse ao o- Senhor Eis a- metade
[G2476](#) [G1161](#) [G2195](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2255](#)
μου τῶν ὑπαρχόντων, Κύριε, τοῖς πτωχοῖς δίδωμι, καὶ εἶ τινός
de-mim dos- bens Senhor aos- pobres dou e se de-alguém
[G1473](#) [G3588](#) [G5225](#) [G2962](#) [G3588](#) [G4434](#) [G1325](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#)

τι ἐσυκοφάντησα, ἀποδίδωμι τετραπλοῦν.
algo defraudei devolvo quatro-vezes-mais
[G5100](#) [G4811](#) [G0591](#) [G5073](#)

E, levantando-se Zaqueo, disse ao Senhor: Senhor, eis que eu dou aos pobres metade dos meus bens; e, se n'alguma coisa tenho defraudado alguém, o restituo quadruplicado.

9 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ
disse porém a ele o- Jesus que Hoje salvação a- casa
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4991](#) [G3588](#) [G3624](#)

τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστίν:
esta veio visto-que também ele filho de-Abraão é
[G3778](#) [G1096](#) [G2530](#) [G2532](#) [G0846](#) [G5207](#) [G0011](#) [G1510](#)

E disse-lhe Jesus: Hoje houve salvação n'esta casa, porquanto também este é filho de Abraão:

10 ἦλθεν γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι, καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός,
veio pois o- Filho do- homem buscar e salvar o- perdido
[G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2212](#) [G2532](#) [G4982](#) [G3588](#) [G0622](#)

Porque o Filho do homem veio buscar e salvar o que se havia perdido.

11 Ἀκούοντων δὲ αὐτῶν ταῦτα, προσθεὶς, εἶπεν παραβολήν, διὰ τὸ
Ouvindo porém eles estas-coisas acrescentando disse parábola por o-
[G0191](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4369](#) [G3004](#) [G3850](#) [G1223](#) [G3588](#)

ἐγγύς εἶναι Ἱερουσαλήμ αὐτὸν, καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα
perto estar de-Jerusalém ele e pensarem eles que imediatamente
[G1451](#) [G1510](#) [G2419](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1380](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3916](#)

μέλλει ἢ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι.
estava-para o- reino de- Deus aparecer
[G3195](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0398](#)

E, ouvindo elles estas coisas, elle proseguiu, e disse uma parábola; porquanto estava perto de Jerusalem, e cuidavam que logo se havia de manifestar o reino de Deus.

12 εἶπεν οὖν, Ἄνθρωπός τις εὐγενῆς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν, λαβεῖν
 disse pois Homem certo nobre partiu para região distante receber
[G3004](#) [G3767](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2104](#) [G4198](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2983](#)

ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι.
 para-si reino e voltar
[G1438](#) [G0932](#) [G2532](#) [G5290](#)

| Disse pois: Um certo homem nobre partiu para uma terra remota, a tomar para si um reino e voltar depois.

13 καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπεν
 chamando porém dez servos seus deu a-eles dez minas e disse
[G2564](#) [G1161](#) [G1176](#) [G1401](#) [G1438](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1176](#) [G3414](#) [G2532](#) [G3004](#)

πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε ἐν ᾧ ἔρχομαι.
 a eles Negociai enquanto eu venho
[G4314](#) [G0846](#) [G4231](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2064](#)

| E, chamando dez servos seus, deu-lhes dez minas, e disse-lhes: Negociae até que eu venha.

14 οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω
 os- porém cidadãos dele odiavam ele e enviaram embaixada atrás
[G3588](#) [G1161](#) [G4177](#) [G0846](#) [G3404](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0649](#) [G4242](#) [G3694](#)

αὐτοῦ, λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ' ἡμᾶς.
 dele dizendo Não queremos este reinar sobre nós
[G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3778](#) [G0936](#) [G1909](#) [G1473](#)

| Mas os seus cidadãos aborreciam-n'o, e mandaram após elle embaixadores, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.

15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτόν, λαβόντα τὴν βασιλείαν,
 e aconteceu quando o- voltar ele tendo-recebido o- reino
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1880](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0932](#)

καὶ εἶπεν φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς δεδώκει τὸ
 e disse serem-chamados a-ele os- servos estes aos-quais tinha-dado o-
[G2532](#) [G3004](#) [G5455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3778](#) [G3739](#) [G1325](#) [G3588](#)

ἀργύριον, ἵνα γνοῖ τις τί διεπραγματεύσαντο.
 dinheiro para-que soubesse quem quanto tinham-negociado
[G0694](#) [G2443](#) [G1097](#) [G5101](#) [G5101](#) [G1281](#)

| E aconteceu que, voltando elle, havendo tomado o reino, disse que lhe chamassem aquelles servos, a quem tinha dado o dinheiro, para saber o que cada um tinha ganhado, negociando.

16 παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος, λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου, δέκα
 apresentou-se porém o- primeiro dizendo Senhor a- mina tua dez
[G3854](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G1176](#)

προσηργάσατο μνᾶς.
 produziu minas
[G4333](#) [G3414](#)

| E veio o primeiro, dizendo: Senhor, a tua mina rendeu dez minas.

17 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὖγε, ἀγαθὲ δοῦλε! ὅτι ἐν ἑλαχίστῳ, πιστὸς
 e disse a-ele Muito-bem bom servo porque no mínimo, fiel
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2095](#) [G0018](#) [G1401](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1646](#) [G4103](#)

ἐγένου, ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.
 foste tem autoridade tendo sobre dez cidades
[G1096](#) [G1510](#) [G1849](#) [G2192](#) [G1883](#) [G1176](#) [G4172](#)

E elle lhe disse: Bem está, servo bom, porque no minimo foste fiel, sobre dez cidades terás auctoridade.

18 καὶ ἦλθεν ὁ δεύτερος, λέγων, Ἡ μὲν σου, κύριε, ἐποίησεν πέντε
e veio o- segundo dizendo A- mina tua senhor produziu cinco
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G2962](#) [G4160](#) [G4002](#)

μῆνας,
minas
[G3414](#)

E veio o segundo, dizendo: Senhor, a tua mina grangeou cinco minas.

19 εἶπεν δὲ καὶ τούτῳ, Καὶ σὺ, ἐπάνω γίνου πέντε πόλεων.
disse porém também a-este E tu sobre sê cinco cidades
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1883](#) [G1096](#) [G4002](#) [G4172](#)

E a este disse também: Sê tu também sobre cinco cidades.

20 καὶ ὁ ἕτερος ἦλθεν, λέγων, Κύριε, ἰδοὺ ἡ μὲν σου, ἦν εἶχον
e o- outro veio dizendo Senhor eis a- mina tua que tinha
[G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2192](#)

ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ.
guardada em lenço
[G0606](#) [G1722](#) [G4676](#)

E veio outro, dizendo: Senhor, aqui está a tua mina, que guardei n'um lenço;

21 ἐφοβούμην γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ; αἶρεις ὃ οὐκ
temia pois te porque homem severo és tomas o-que não
[G5399](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#) [G3739](#) [G3756](#)

ἔθηκας, καὶ θερίζεις ὃ οὐκ ἔσπειρας.
depositaste e ceifas o-que não semeaste
[G5087](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4687](#)

Porque tive medo de ti, que és homem rigoroso, que tomas o que não pozeste, e segas o que não semeaste.

22 λέγει αὐτῷ, Ἐκ τοῦ στόματός σου κρίνω σε, πονηρὸν δοῦλε; ἤδεις ὅτι
diz a-ele Da a- boca tua julgo te mau servo sabias que
[G3004](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G2919](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1401](#) [G1492](#) [G3754](#)

ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἰμι, αἶρων ὃ οὐκ ἔθηκα καὶ θερίζων ὃ
eu homem severo sou tomando o-que não depositei e ceifando o-que
[G1473](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5087](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3739](#)

οὐκ ἔσπειρα?
não semeei
[G3756](#) [G4687](#)

Porém elle lhe disse: Servo maligno, pela tua bocca te julgarei; sabias que eu sou homem rigoroso, que tomo o que não puz, e sego o que não semeei;

23 καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκάς μου τὸ ἀργύριον ἐπὶ τράπεζαν, κἀγὼ
e por que não deste meu o- dinheiro ao banco e-eu
[G2532](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1909](#) [G5132](#) [G2504](#)

ἐλθὼν, σὺν τόκῳ ἂν αὐτὸ ἔπραξα?
vindo com juros o teria cobrado
[G2064](#) [G4862](#) [G5110](#) [G0302](#) [G0846](#) [G4238](#)

Porque não metteste pois o meu dinheiro no banco, e eu, vindo, o demandaria com os juros?

24 καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν, ἴΑρατε ἀπ' αὐτοῦ τὴν μνᾶν, καὶ δότε τῷ
 e aos- presentes disse Tirai dele dele a- mina e dai ao-
[G2532](#) [G3588](#) [G3936](#) [G3004](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3414](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)

τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι.
 as- dez minas tendo
[G3588](#) [G1176](#) [G3414](#) [G2192](#)

| E disse aos que estavam com elle: Tirae-lhe a mina, e dae-a ao que tiver dez minas.

25 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς.
 e disseram a-ele Senhor tem dez minas
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2192](#) [G1176](#) [G3414](#)

| (E disseram lheelles: Senhor, tem dez minas).

26 λέγω ὑμῖν, ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται; ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ
 Digo a-vós que a-todo o- que-tem será-dado do porém o- não
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3361](#)

ἔχοντος, καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται.
 que-tem também o-que tem será-tirado
[G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0142](#)

| Pois eu vos digo que a qualquer que tiver ser-lhe-ha dado, mas ao que não tiver até o que tem lhe será tirado.

27 πλὴν τοὺς ἐχθρούς μου τούτους, τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι
 Mas os- inimigos meus estes os- não que-quiseram me reinar
[G4133](#) [G3588](#) [G2190](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2309](#) [G1473](#) [G0936](#)

ἐπ' αὐτοῦς, ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε αὐτοῦς ἔμπροσθέν μου.
 sobre eles trazei aqui e matai eles diante de-mim
[G1909](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5602](#) [G2532](#) [G2695](#) [G0846](#) [G1715](#) [G1473](#)

| Porém trazei aqui aquelles meus inimigos que não quizeram que eu reinasse sobre elles, e matae-os diante de mim.

28 Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν, ἀναβαίνων εἰς Ἱεροσόλυμα.
 E tendo-dito estas-coisas ia adiante subindo para Jerusalém
[G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#)

| E, dito isto, ia caminhando adiante, subindo para Jerusalem.

29 Καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν, πρὸς τὸ
 E aconteceu quando aproximou-se de Betfagé e Betânia junto-ao o-
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G1448](#) [G1519](#) [G0967](#) [G2532](#) [G0963](#) [G4314](#) [G3588](#)

ὄρος τὸ καλούμενον Ἴλαιῶν, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν,
 monte o- chamado das-Oliveiras enviou dois dos- discipulos
[G3735](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1636](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#) [G3101](#)

| E aconteceu que, chegando perto de Bethphage, e de Bethania, ao monte chamado das Oliveiras, mandou dois dos seus discipulos,

30 λέγων, Ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ἧ εἰσπορευόμενοι
 dizendo Ide à a- defronte aldeia na qual entrando
[G3004](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2713](#) [G2968](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1531](#)

εὐρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων
 encontrareis jumentinho amarrado sobre o-qual nenhum ainda dos-homens
[G2147](#) [G4454](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3762](#) [G4455](#) [G0444](#)

ἐκάθισεν; καὶ λύσαντες αὐτὸν, ἀγάγετε.
 sentou e soltando ele trazei
[G2523](#) [G2532](#) [G3089](#) [G0846](#) [G0071](#)

| Dizendo: Ide á aldeia que está defronte, e ahi, ao entrar, achareis preso um jumentinho em que nenhum homem ainda se assentou; soltae-o e trazei-o;

31 καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ, Διὰ τί λύετε? οὕτως ἐρεῖτε, ὅτι Ὁ
 e se alguém vos perguntar Por que soltais assim direis, que O-
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2065](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3089](#) [G3779](#) [G2046](#) [G3754](#) [G3588](#)

Κύριος αὐτοῦ, χρεῖαν ἔχει.
 Senhor dele necessidade tem
[G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#)

| E, se alguém vos perguntar: Porque o soltaes? assim lhe direis: Porque o Senhor o ha de mister.

32 ἀπελθόντες δὲ οἱ ἀπεσταλμένοι, εὑρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.
 partindo porém os- enviados encontraram assim-como disse a-eles
[G0565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0649](#) [G2147](#) [G2531](#) [G3004](#) [G0846](#)

| E, indo os que haviam sido mandados, acharam como lhes dissera.

33 λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον, εἶπαν οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς
 soltando porém eles o- jumentinho disseram os- donos dele a
[G3089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4454](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G4314](#)

αὐτούς, τί λύετε τὸν πῶλον;
 eles Por-que soltais o- jumentinho
[G0846](#) [G5101](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4454](#)

| E, soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Porque soltaes o jumentinho?

34 οἱ δὲ εἶπαν, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρεῖαν ἔχει.
 os- porém disseram que O- Senhor dele necessidade tem
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#)

| E elles disseram: O Senhor o ha de mister.

35 καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν; καὶ ἐπιρίψαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια
 e trouxeram ele a o- Jesus e lançando deles as- vestes
[G2532](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1977](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2440](#)

ἐπὶ τὸν πῶλον, ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.
 sobre o- jumentinho montaram o- Jesus
[G1909](#) [G3588](#) [G4454](#) [G1913](#) [G3588](#) [G2424](#)

| E trouxeram-n'o a Jesus: e, lançando sobre o jumentinho os seus vestidos, pozeram a Jesus em cima.

36 πορευομένου δὲ αὐτοῦ, ὑπεστρώννουν τὰ ἱμάτια ἑαυτῶν ἐν τῇ
 indo porém ele estendiam as- vestes deles no o-
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5291](#) [G3588](#) [G2440](#) [G1438](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὁδῷ.
 caminho
[G3598](#)

| E, indo elle, estendiam no caminho os seus vestidos.

37 ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ; ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν
 aproximando-se porém ele já junto-à a- descida do- monte das-
[G1448](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2235](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2600](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#)

Ἑλαιῶν, ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, χαίροντες, αἰνεῖν τὸν
 Oliveiras começaram toda a- multidão dos- discipulos regozijando-se louvar o-
[G1636](#) [G0756](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5463](#) [G0134](#) [G3588](#)

Θεὸν φωνῇ μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων,
 Deus em-voz alta por todas as-quais viram obras-poderosas
[G2316](#) [G5456](#) [G3173](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1411](#)

| E, quando já chegava perto da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discipulos, regozijando-se, começou a dar louvores a Deus em alta voz, por todas as maravilhas que tinham visto,

38 λέγοντες, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ὁ Βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου.
 dizendo Bendito o- que-vem o- Rei em nome do-Senhor
[G3004](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)

ἐν οὐρανῷ εἰρήνη, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.
 no céu paz e glória nas alturas
[G1722](#) [G3772](#) [G1515](#) [G2532](#) [G1391](#) [G1722](#) [G5310](#)

| Dizendo: Bemdito o Rei que vem em nome do Senhor; paz no céu, e gloria nas alturas.

39 καὶ τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπαν πρὸς αὐτόν,
 e alguns dos- fariseus da a- multidão disseram a ele
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5330](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

Διδάσκαλε, ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.
 Mestre repreende os- discipulos teus
[G1320](#) [G2008](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#)

| E disseram-lhe d'entre a multidão alguns dos phariseos: Mestre, reprehende os teus discipulos.

40 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, <ὅτι> ἐὰν οὗτοι σιωπήσουσιν, οἱ λίθοι
 e respondendo disse Digo a-vós que se estes calarem as- pedras
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3778](#) [G4623](#) [G3588](#) [G3037](#)

κράξουσιν.
 clamarão
[G2896](#)

| E, respondendo elle, disse-lhes: Digo-vos que, se estes se calarem, logo as pedras clamarão.

41 Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν, ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτήν,
 E quando aproximou-se vendo a- cidade chorou sobre ela
[G2532](#) [G5613](#) [G1448](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2799](#) [G1909](#) [G0846](#)

| E, quando já ia chegando, vendo a cidade, chorou sobre ella,

42 λέγων ὅτι, Εἰ ἔγνων, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, καὶ σὺ, τὰ
dizendo que Se conhecesses neste o- dia este também tu as-coisas
[G3004](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1097](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#)

πρὸς εἰρήνην, νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.
para paz agora porém foi-escondido dos olhos teus
[G4314](#) [G1515](#) [G3568](#) [G1161](#) [G2928](#) [G0575](#) [G3788](#) [G4771](#)

| Dizendo: Ah! se tu conhecesses também, ao menos n'este teu dia, o que á tua paz pertence! mas agora isto está encoberto aos teus olhos.

43 ὅτι ἦξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβαλοῦσιν οἱ ἐχθροί σου
porque virão dias sobre ti e levantarão os- inimigos teus
[G3754](#) [G2240](#) [G2250](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3925](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#)

χάρακά σοι; καὶ περικυκλώσουσίν σε καὶ συνέξουσίν σε πάντοθεν,
trincheira a-ti e cercarão te e apertarão te de-todos-os-lados
[G5482](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4033](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4912](#) [G4771](#) [G3840](#)

| Porque dias virão sobre ti, em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras, e te sitiarão, e te estreitarão de todas as bandas;

44 καὶ ἐδαφιοῦσίν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοί, καὶ οὐκ ἀφήσουσιν
e arrasarão te e os- filhos teus em ti e não deixarão
[G2532](#) [G1474](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0863](#)

λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί, ἀνθ' ὧν οὐκ ἔγνων τὸν καιρὸν τῆς
pedra sobre pedra em ti porque que não conheceste o- tempo da-
[G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3588](#)

ἐπισκοπῆς σου.
visitação tua
[G1984](#) [G4771](#)

| E te derribarão, a ti e aos teus filhos que dentro de ti estiverem; e não deixarão em ti pedra sobre pedra, porquanto não conheceste o tempo da tua visitação.

45 Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν, ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας,
E entrando no o- templo começou expulsar os- que-vendiam
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G0756](#) [G1544](#) [G3588](#) [G4453](#)

| E, entrando no templo, começou a expulsar todos os que n'elle vendiam e compravam,

46 λέγων αὐτοῖς, Γέγραπται, Καὶ ἔσται ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς;
dizendo a-eles Está-escrito E será a- casa minha casa de-oração
[G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3624](#) [G4335](#)

ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον ληστῶν.
vós porém ela fizestes covil de-ladroses
[G4771](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4693](#) [G3027](#)

| Dizendo-lhes: Está escripto: A minha casa é casa de oração; mas vós fizestes d'ella covil de salteadores.

47 Καὶ ἦν διδάσκων τὸ καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ; οἱ δὲ
 E estava ensinando cada o- dia no o- templo os- porém
[G2532](#) [G1510](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ γραμματεῖς, ἐζήτουν αὐτὸν ἀπολέσαι, καὶ οἱ
 principais-sacerdotes e os- escribas procuravam ele destruir e os-
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2212](#) [G0846](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρῶτοι τοῦ λαοῦ,
 principais do- povo
[G4413](#) [G3588](#) [G2992](#)

| E todos os dias ensinava no templo, e os principais dos sacerdotes, e os escribas, e os principais do povo procuravam mata-lo.

48 καὶ οὐχ εὗρισκον τὸ τί ποιήσωσιν; ὁ λαὸς γὰρ ἅπας
 e não encontravam o- que fizessem o- povo pois todo
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1063](#) [G0537](#)

ἐξεκρέματο αὐτοῦ ἀκούων.
 estava-atento a-ele ouvindo
[G1582](#) [G0846](#) [G0191](#)

| E não achavam meio de o fazer, porque todo o povo pendia para elle, escutando-o.